

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Terentii Andria Germanice Reddita et Scholijs illustrata.  
Ioann. Agri. Isleb. Avtore**

**Terentius Afer, Publius**

**Berlin, 1544**

Actvs primi scena qvarta

[urn:nbn:de:bsz:31-129051](#)

# ANDRIA

## ACTVS PRIMI SCENA. Locus COMV QVARTA.

**Q**UEMADMODVM tota TEG<sup>o</sup> sicut supra diximus nihil  
habet nisi deliberationes. Ita eleganter illi de gen<sup>o</sup> q<sup>o</sup>ndam  
hæc singuntur a Poeta Et ut inde plus  
turbarum sit in ETITAS. Et ut Mysha<sup>o</sup> deliberantem Pamphilū confirmet atq<sup>o</sup>  
persuadeat ei ne in nuptias consentiat,  
Porro. Non potuissent melius quæ ac-  
guntur cum Pamphilo ad Glycerium  
peruenire quam permulierum garrulitatem.  
Exhibetur autem in Myside ex-  
emplum fidelis ancillæ. Nam est solitaria  
de salute dominæ sue cum Consilio  
tum præcib. Ad summum, Hic discessit  
quid sit hoc quod Rethores vocant  
Inventionem. Scilicet ut causa suscep-  
tae. Oeconomia eleganter pareatur  
ut collamus si quid abundare & vead  
damus si quid deesse videatur. Das  
man vleissig acht drauff gebe, wu-  
mant eim handel geben vnd nemem  
soll.

Achilles qui fiducio confit  
et Achilla fides de multis enim p<sup>o</sup>ntur suæ My  
demde ruitus ambi cibetas, q<sup>o</sup>libet, m<sup>o</sup> p<sup>o</sup>mit reuixit  
ut magis ruit fugi enda est, qui anulus negolijs profundit  
q<sup>o</sup>ndam p<sup>o</sup> Cibas et m<sup>o</sup>li consolat ant nos Socie dicunt  
fieri p<sup>o</sup>. Nimirum utri prouertidiusq<sup>o</sup>nt da-  
no: ut Istanos fletusanos quoq<sup>o</sup> copia Virg.

## ANDRIA.

Archillis, Ja dach / Arch

Iamdudum audiui, Ich habe es

ja lengst wol gehört

Jubes, Du heist mich

Adduci, Ich sol hölen

Lesbiam, Mysis Inuita adducit,

Lesbiam

Sane Pol, Traven / trawen

Illa est temulenta mulier, Es ist

ein saw volles weib / Ein weinschlauch.

Et temeraria, Ruchlos / freues

Ierryt.

Nec satis digna, Sie ist sein  
nicht werdt

Cui committas, Der man solt  
vertrawen

Commitimus magna & quae sa-  
ltem in dubio habent

Mulierem, Ein zartes weibsin

Primo partu, Zum ersten mal

Tamen (coacti mandato) Weil  
sche schun mynus

Adducim

## TERENTII.

Adducā eam, Wil ich die bringē  
Spectate, Schawet doch.

Importūnitatem, Importunitas  
quæ neque rei neque loci neq; temporis  
habet cōmoditatem, Die vñart / vno  
geschicklichkeit

Aniculae. Archillis, Der alten  
Facheln

Quia est eius Compotrix, Den sie  
ist jr zechgesel *Schwartz*.

In vultu remansit oratio. Deest n.  
per ekλei. LIN. Ideo vult eam adduci.  
Quia c. eius est, Auf das sie ein gutes  
trüncklein mit einander thun

O Dñ, Lieben heiligen

Obsecro, Ich bitte euch

Date huic facultatem, Gehet jhe

Gnade *Am grünen*

Pariundi, Seliglich zu geben.

Atq; (date) locū peccandi, Und

lasset *renf. ilen/ anlauffen*

Illi Lesbia) Den weinschlauch

Potius, Lieber.

K v

In alijs

## ANDRIA

In alio, An andren weibern.

Sed quid, nam video? Was sche  
ich. Pamphilus <sup>ab</sup> ~~hier~~ <sup>hier</sup> sche

Pamphilum exanimatum, Das  
Damphilus also erschrocken ist.  
vereor, Mir ist bange.  
Quid hier, (ob) Warumb es  
sey

Opperiar, Ich wil hic war  
Solet mecum gen. <sup>Vor/ste</sup>  
de n<sup>o</sup> communican<sup>n</sup> Vesciam, Das ich m<sup>ü</sup>ge erfah  
le ydet off<sup>n</sup> den.  
Von dir wiede mir. Nunquid nam tristiae, Was  
fur ein newt betrübnis.

Afferat, Bringe.  
De chmire. <sup>39</sup> <sup>in</sup>  
partim obstinatam Hec turba, (haec turbatio Pamph)  
partim ob injuriam <sup>215</sup> erschreckent.  
Invenia his ubi continuus: Quid <sup>Actm. 52:10</sup>  
Invenia spretendit hoc verbo: Nam optimus eam  
ACTUS PRIMI SCENA.  
Qui iuniam id est. una cum suorum filium a Glycerio ab  
Barbaro fr. Cuius consuetus erat <sup>Quintus</sup> contra Rer.  
3. @ riva exponit a n<sup>o</sup> 15 a pede ibi est, unde obducatur  
Primam injuriam amphitheatre sufficit. Deinde in <sup>Actus</sup>  
nunquam <sup>216</sup> Deplorari, nam in scena ipso confundatur. Si  
atq<sup>e</sup> dies in pluviorum usq<sup>e</sup> grandis et orbi.

In deliberatione in ruderis. T. v. poni carcer, qui bigi  
diversas matrines portat, ut quod agendum sit manifestum. 2  
pollicetur si glycero fidem in ducem ferocissimum. Primi an  
puni deliberationis consistat hoc legimus.  
Si amors misericordia non concurrit, ne fidem gloria  
Pompeii adsum usq<sup>e</sup> puer obstat, qui in primis bellicis  
wiri abligari, in locutum est, qd agam. Scru. Pug 2. C.